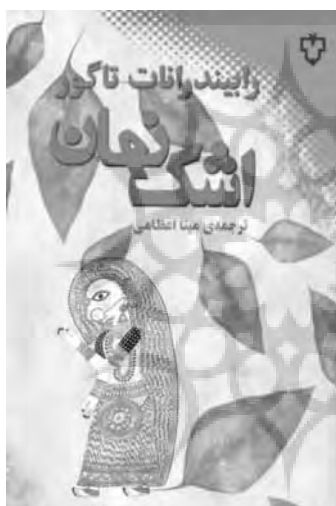


اشک نهان



* اشک نهان (مجموعه داستان)

* رایبندرانات تاگور

* ترجمه انگلیسی: جو یاسری موکرچی

* ترجمه فارسی: مینا اعظامی

* انتشارات نقشی و نگار، چاپ اول، ۱۳۸۶

جامعه هندوستان رفته، حقیقت تلخ جامعه را به تصویر کشیده است. همه قهرمانان «اشک نهان» عینی و ملموس هستند و به راحتی می‌توانند با خواننده ارتباط برقرار کنند.

این امر بی‌دلیل نیست، چرا که تاگور از بطن جامعه هندوستان سر برآورد و با فقر آنان خو گرفت لذا از درد و رنج مردم تأثیر پذیرفت و کوشید تا آثارش آینه تمام‌نمای این دردها و رنج‌ها باشد.

در «حکایت گات»، کوسوم دختر عاشقی است که برای فرار از عشق پاکی که قلبش را آکنده است، به آغوش آب پناه می‌برد و به خودکشی تن می‌دهد. در «زندگی و مرگ» نیز کادامبینی که احساس می‌کند زنی زیادی است با خودکشی خود، وجود خود را ثابت می‌کند و به قول تاگور «کادامبینی با مردن ثابت کرد که نمرده است».

داستان‌های این مجموعه: حکایت گات، یک معامله، زندگی و مرگ، شوبا، مجازات، در میانه شب، نعمت بینایی، خانواده از هم‌پاشیده، هیمانتی، نامه‌ای از طرف یک زن به همسرش.

«اشک نهان» ترجمه مینا اعظامی مجموعه داستان‌های دهگانه رایبندرانات تاگور است که در ۳۰۱ صفحه توسط انتشارات نقشی و نگار منتشر شده است.

ویژگی ساختار داستان‌های تاگور در بینش عرفانی و اخلاق ارزش‌مدارانه‌ای است که در راهیابی به سوی حقیقت پرده از چهره سنت‌های نادرست جامعه هندوستان برمی‌دارد. «یک معامله» عنوان یکی از داستان‌های تاگور است که در آن کوشیده است ارزش‌های اخلاقی فراموش‌شده جامعه هندوستان را احیا کند. در این داستان پدر فقیر به دلیل نداشتن جهیزیه کافی دخترش از دیدار او محروم می‌ماند. این محرومیت در پایان در نهایت قساوت خانواده شوهر به مرگ دختر می‌انجامد. جسد دختر طبق مراسم هندیان سوزانده می‌شود. نحوه سوزاندن و تدارک هیزم زیاد برای سوزاندن دختر، خانواده شوهر را به معروفیت می‌رساند.

تاگور با طرح این داستان بی‌آنکه قضاوتی کرده باشد، به جنگ سنت